

狼孩



39.5

狼 孩
〔印〕 J·A·L· 辛格 著
陈迺新 编译
李 青

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行
长春市第二印刷厂印刷

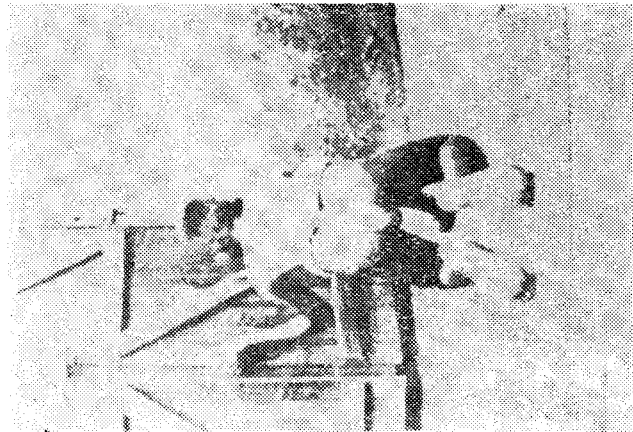
*

787×1092毫米32开本 $3\frac{1}{2}$ 印张 69,000字

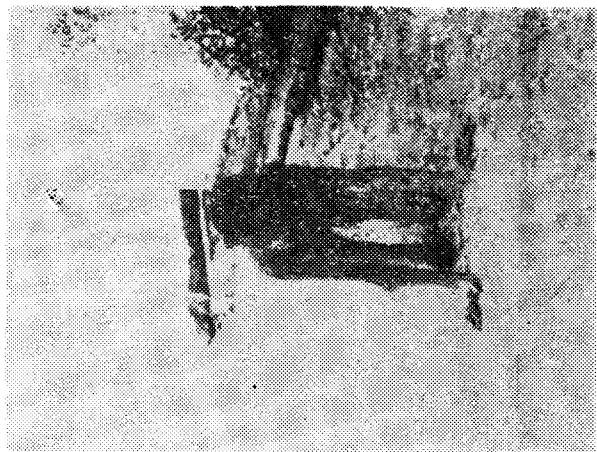
1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

印数: 1-42,030 册

书号:13091·104 定价:0.30元



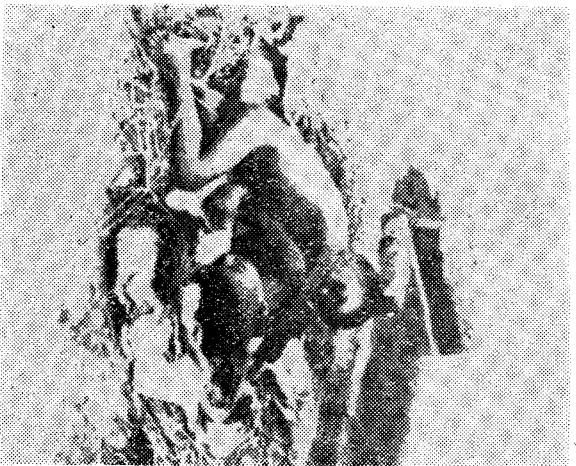
卡玛拉要到门外去



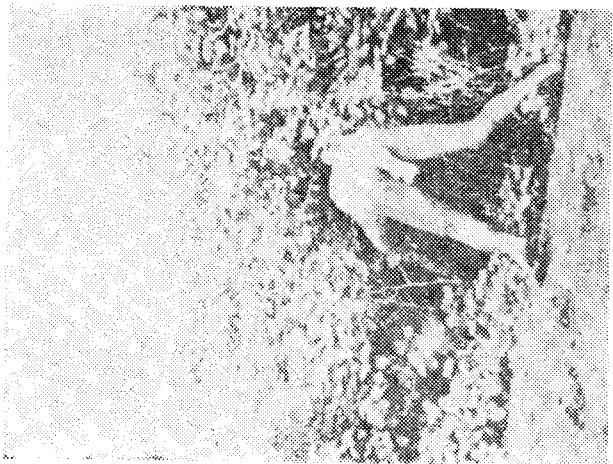
狼孩爬行的姿势



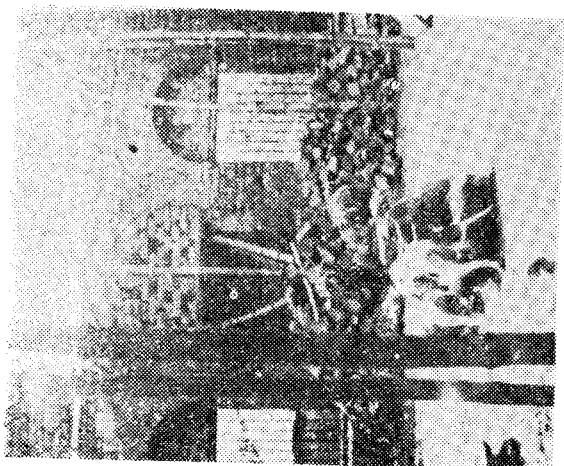
卡玛拉吃东西的姿势——舔着吃



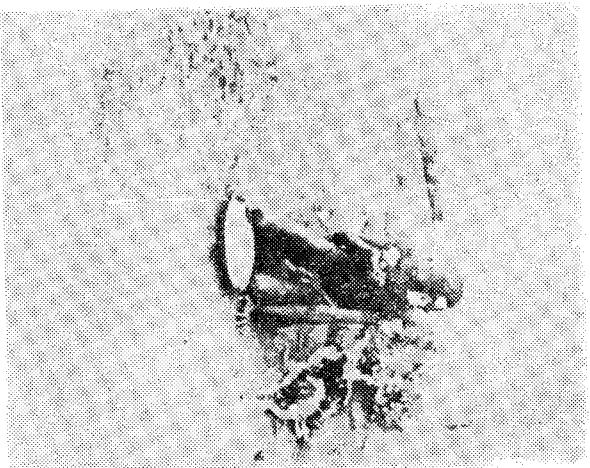
阿玛拉和卡玛拉交叉压在一起睡觉



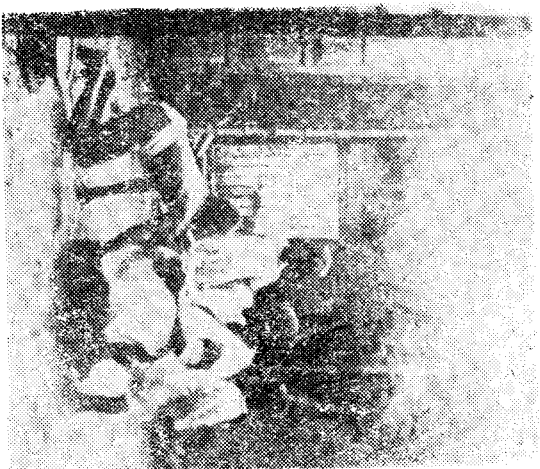
卡玛拉钻进兰塔纳树丛里



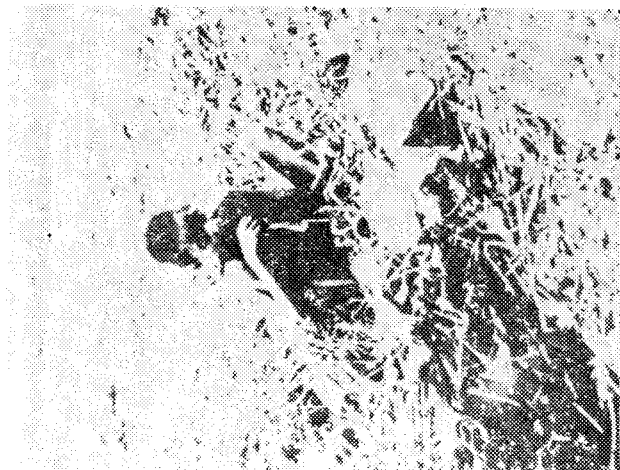
和猫狗们玩耍的卡玛拉



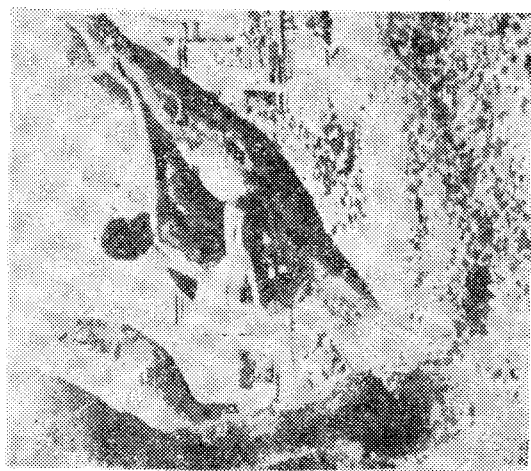
用膝盖跪立的卡玛拉



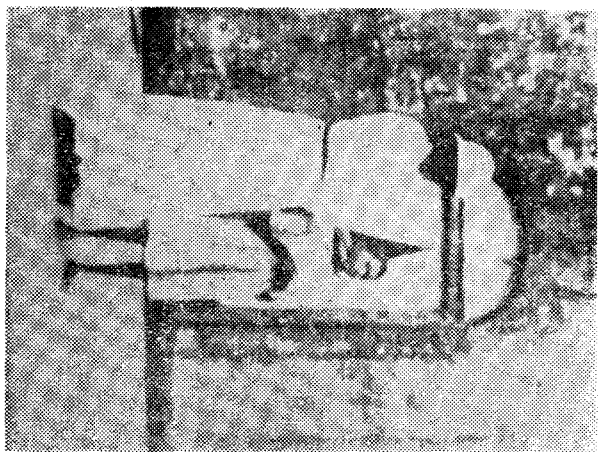
从辛格夫人那里领饼干的卡玛拉



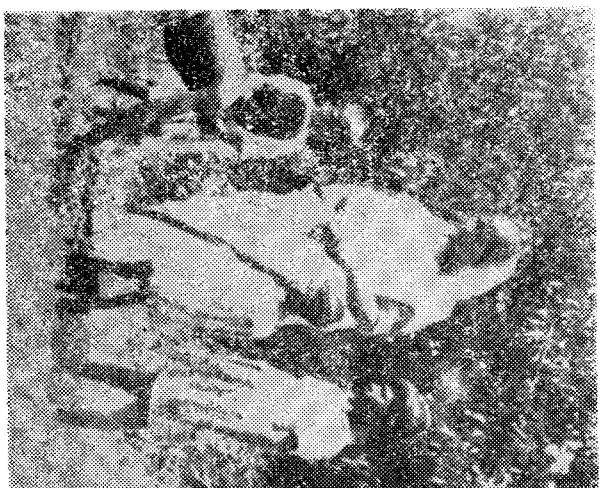
正在吃鸡内脏的卡玛拉



在树干上的卡玛拉



开始站起来的卡玛拉



跟辛格夫人和孩子们一同散步的卡玛拉

前 言

H. 帕克纳姆沃尔修主教

本书作者辛格牧师曾就学于加尔各答神学校，对宗教研究颇有成就。因我后来曾任过该校校长，所以对他的情况有所了解。辛格牧师同福音传道协会有联系，曾多年在加尔各答主教管区内工作，长期于加尔各答西南约 80 英里（约 130 公里）的米德纳普尔从事传教工作。他们夫妇在那里自费创办和经营了一所孤儿院。收容狼孩的就是这所孤儿院。

1926 年 8 月，我因基督教会学生野营一事，去过米德纳普尔。这是狼孩被救出六年以后，我第一次知道这件事。名叫阿玛拉的那个小狼孩已经死了，推测为十四岁的卡玛拉还健在。在孤儿院里，我看到了卡玛拉，立即向辛格夫妇打听这两个孩子的情况，还看了他们关于两个狼孩生活的日记和在不同场合所拍摄的照片。因此，我可以证明本书所记载的一切都是有事实根据的，是真实的。

我答应辛格牧师有关这两个孩子的情况一定不向报界披露的请求，但我一直认为他们关于狼孩生活的记录有很大科学价值，应该发表。当得知辛格牧师计划日后要公开整个记录时，我非常高兴。但遗憾的是，我寄往英国的一封私人书信（上面谈到过狼孩）未经我本人同意，伦敦的一家有名报纸却擅自刊载出来，其他各国的报纸、杂志也相继转载。从那以后无数的信件要求我和辛格牧师提供更详细的情况，弄得我们进退两难，毫无办法。对询问此事的来信，实在应接

不暇，于是便只好用打字机打出“刊载的问题是事实”这样简短的回信，以作答复。

从那以后，这个问题成了科学家们争论的中心，引起了人们的莫大兴趣，并且在其他方面也举出了不少类似的事例。当然，也有很多人认为这完全是不可能的事情，如某科学家论述说，母狼的哺乳期只有六个月，人的婴儿吃不到奶就不能生存。不过孩子们在被遗弃前的几个月里，当然是由自己妈妈来哺乳，而被狼捕捉之后，又吃了狼奶，在很短时期内马上就能转吃肉食，这件事本身不能不使人感到惊疑，也许因为狼奶的成分能使之具有这种可能性吧！我相信本书的出版为科学家提供了很好的讨论课题，毫无疑问，人们将会依据真实记录的事实，展开热烈的争论。

我从辛格牧师那里可以确定下列事实。那就是发现这两个孩子地方的土著居民不是孟加拉人，这些人常常遗弃婴儿。当然，把阿玛拉和卡玛拉当作是一双姐妹来考虑也是毫无理由的。与其说有的母狼肯愿意养育其他幼小的动物，莫如说它非常喜欢进行哺育人类幼儿的实验。这的确是很有趣的一件事。我认为无论人类的婴儿，还是狼崽儿，都没有自己捕获食物的适应性。两个狼孩的食物很明显是狼提供的。在我看到卡玛拉的时候，她已能很清楚地说出三十多个词。不过，问她“这是什么？”她只能把东西的名称说出来，但不能自发地使用语言。例如，卡玛拉想要什么东西，能说出东西的名称，并不用手去拿。在辛格夫人“这个吗？”“那个吗？”一一发问之前，她总是默默地等待着。当说到她所需要的东西时，她才会意地点点头。她对别人说话的时候，态度温和，面露微笑；可是，说完话之后，面部表情立即变得呆板迟钝。只剩下她一个人的时候，就又回到室

内黑暗的角落里坐着，把毫无表情的脸转向墙壁。她对辛格夫人很有感情，我看出她非常听从辛格夫人的吩咐。她对什么都不感兴趣，对什么也无所恐惧，更不喜欢其他孩子，也不和他们玩。还不能直立行走，更不能直立跑步。

两年后，我再一次去看她。她除了会说几句话以外，精神面貌还没有什么太大的变化。我慎重地对辛格夫妇提出了一些问题，使我了解到下述颇有趣味的事实。那就是狼对卡玛拉不可能教给任何有关人类的事情。卡玛拉和阿玛拉没有幽默感情和悲伤感情（除了阿玛拉死的时候，卡玛拉流了泪一事外），而且看不出有什么好奇心。除了生肉以外，对什么都不感兴趣，但也没有学来什么坏行为。她们发怒的时候，龇着牙，挠着指甲。不怕雷电、亮光、黑暗和大的动物。另外，她们丝毫也没有自尊感和妒忌心的表现。看来人类的劣根性和品德同样很少是遗传下来的。这个狼孩的事实，有力地驳倒了人生来“性恶”的说法。在这里显示出了环境对人类的重要性和教育对幼儿的重要性。

确凿的证言

印度 米德纳普尔
米德纳普尔法院
地方治安审判官

1934年10月4日

我审慎地翻阅了辛格 (J.A.L.Singh) 牧师向我提出的米德纳普尔(Midnapore)地方所谓“狼孩”(Wolf-children)的有关报告和材料。

我很了解辛格牧师，对他所写的这两个孩子的材料的真实性是深信不疑的。另外，我还向曾经到辛格孤儿院进行过访问，并亲眼见过这两个孩子之中那个大孩子的人了解过情况，他们都证实，辛格所记述的有关这两个孩子的走路以及一切活动情况都是确实可靠的。

我由衷地断言，辛格的诚实是可以绝对信赖的。

米德纳普尔地方审判官
E. 魏特 (E. Waight) (签名)

目 录

序	(1)
第一章 救出两个狼孩	(7)
第二章 卡玛拉和阿玛拉的新生	(14)
第三章 厌恶人类社会的一切	(16)
第四章 身体的特征——外形的改变	(18)
第五章 行动的特征	(22)
第六章 视觉与夜间的活动	(26)
第七章 情绪及其发展	(30)
第八章 从狼到人的生活	(32)
第九章 声音和对它的理解	(34)
第十章 阿玛拉病死	(39)
第十一章 动物同人的来往	(42)
第十二章 培养直立行走的习惯	(50)
第十三章 饮食方式、睡眠姿态的人类化	(60)
第十四章 卡玛拉的活动	(64)
第十五章 本性及其向人类的转化	(68)
第十六章 智力的演变	(76)
第十七章 语言及其发展	(81)
第十八章 卡玛拉生命的最后时刻	(93)
编译者后记	(95)

序

J.A.L. 辛格牧师

1910年我接受当牧师的命令，留在了教育部门。第三年便接受了工作任务。

自1907年以来，我便埋头于密林地带居民区的调查工作。这个地区绝大部分是密林地带，茂密的树林、丛生的蔓草把这一带覆盖得严严实实，连走车的小路也没有。为了让车能通过去，必须自己开辟新路。

我们对于居住在这密林地带的土著居民桑塔尔族、叩拉族、罗达族、马哈托族、勾拉族、乌力亚族、克尔族都一一进行了调查。

调查不只限于米德纳普尔教区所管辖的区域。受到灵感的引导，不仅给米德纳普尔地区，也给其他地区的人们讲解福音。传教旅行一般是在冬天，并且经常在密林里露宿。大家把干的大木头搬到一起，围一个栅栏，把干树枝和树叶盖在栅栏上，人进到里边去生上火，就这样过夜。

一到夜里野兽就来了。那些带着虎崽儿的老虎和其他猛兽在栅栏周围走来走去，它们瞪着眼睛，张着嘴，由于不能靠近它的猎物而显得有些沮丧。我们生起篝火，保护着大家的安全。

常常有很多人和我们同行，这些人都是庄园主给分配来的。他们欢天喜地地跟着我们，很愿意在野外承担各种劳动。我们一般是带领三十人左右，也有时带得还多一些。

这个地方的人都非常贫困，有的季节他们处于饥饿状

态，所以都非常愿意跟着我们走，因为这是一个挣钱的机会。他们捕到了野兽，吃掉肉，把皮、犄角和蹄爪等拿到集市上去卖，多少还能增加一点收入。

人们都随身携带着弓箭、斧子、长矛和干粮。还带着大鼓，并由几个人专门轮流敲鼓。我们经常带着两支枪，一支是滑膛猎枪，另一支是射程500码（约450米）的来复枪。枪里总是顶着子弹，不分昼夜绑在车上。每次旅行都需要两周以上时间，要准备足够的弹药。干粮吃完了，我们就和那些勇敢的伙伴一起拿枪去猎取动物充饥。

我们就是这样走过了米德纳普尔西南一带草木丛生的密林地区。有时也越过莫巴尼边境，前去走访有人居住的区域。平时我们使用两辆车：一辆运载食物和必需品，另一辆供我们昼夜乘坐。三个随从人员，两个人赶车，一个人干零活。

从1907年到1928年，我一直进行着传道旅行。通过我们的热心传道，大约又有七百人信了我们的教。

为了解答教义中的问题，我们至少在米德纳普尔逗留了六个月。在这期间，经常有两三户家属住在我们这里。等他们改信了宗教，才允许回到自己家去。当我们往那谜一样的密林里走去的时候，这些人都欢天喜地和我们同行。

旅行中经常需要打枪。当食物快吃完了的时候，这些人一出去就是几天，到密林里找寻一些草根和果实来充饥。这一带缺水，要经常准备充足的水。所以最好是在河边宿营，同时在这样的地方往往能打到更多的野兽作食物。

我们继续过着森林里的冒险生活。那宜人的景色，诱人的生活，有力地推动着我们的调查工作。我们到过密林深处的一个小小的部落，这个部落的周围，树木参天，野兽成群，

但部落里的居民为了寻求生活出路，而经常终年流落他乡。

我们所经过的密林，中午也见不到太阳。白天太阳光只能从树的缝隙射进来，树叶染上一层耀眼的金色。林中空地往往是一片草坪，经常有鹿群出没。一旦发现我们在附近，就纵身一跳，便在一片尘雾中消失了。密林里一片沉寂，被一种特殊的恬静气氛笼罩着，也许这就是森林之神下凡的象征吧！阴天的时候，可以看到美丽的孔雀在枝叶繁茂的树上，从这里到那里象荡秋千似的翩翩起舞。罕见的森林美景，实在令人心旷神怡啊！能够欣赏这种风景，可以说这是我们的特权。有时候，我们走到了100英尺到200英尺（30米到60米）深的大洞穴附近，能看到孟加拉虎带着虎崽儿在洞底徘徊，往上瞧着我们。但一听到鼓声和人们的呐喊声，便只好无可奈何地逃回洞里。

最初，密林里的人对我们穿现代服装很有反感，一看见我们就掉头逃走，使我们很失望。为了能接近这些人，我们不得不把平时穿的衣服脱掉，换上当地人的服装，外表打扮得和当地人一样，直到他们和我们亲近起来，把我们当做朋友，几年的时间都是这样做的。

这些人不仅勇敢，而且心地善良。思想单纯，有严格的道德观念，很诚实，对任何事情都非常认真。他们不说谎话，总是心甘情愿地服从命运的支配。

在与莫巴尼西南边界接壤的密林中间，有块林间空地，这里曾举行过盛大的庙会。有一次我们见到，在修筑的七个台子上边坐着七位长老，许许多多的桑塔尔族人都聚集在这里，喝着自己酿造的酒，跳着舞。突然，一阵鼓响，又陷入一片沉寂，不久，在人声嘈杂中，拉过来一对捆着手脚的男女，他们被拉到在中间坐着的长老面前才松了绑，笔直地站着。

经过短短的盘问，七个长老凑到一起一商量，立即宣布处以死刑。原来他们因通奸被当场抓住，不能否认自己的罪行。判决在一阵令人恐怖的鼓声和人们的哭声中宣布，那个年轻女人被剪掉头发撵走了；然后把男的绑在大树上，叫几个射手同时向他开弓放箭。

多么可怕的情景啊！我实在不忍再看下去，和几个人离开了那里。以后的情景我就知道了。如今想起那件事来仍觉得有些毛骨悚然。

我回到米德纳普尔之后，把一切全都对W·N·迪里宾和地方法治安审判员讲述了。几年后，米德纳普尔治安审判员T·B·贾米逊（现住浩格里）、贝班以及米德纳普尔警察署长等人都曾带来过同样的消息。

这件事情连同我发现狼孩一事，都是我在远离人烟地带的莫巴尼地区传道旅行中，调查土著居民时个人经历的一部分。

我拖至现在一直不想公开发表有关狼孩问题的理由有两条：第一，她们都是女孩儿，如果把救出她们的事公布于众，将来到结婚年龄时势必要妨碍她们的婚姻生活。第二，这样的事情一经发表，访问者会络绎不绝，提出成堆的问题，我担心接应不暇。

基于上述两条理由，我们夫妇坚决保守了救出狼孩的这一秘密，孤儿院任何人都不知道狼孩的来历和有关发现她们的经过。在狼孩患了重病濒于死亡的时刻（由于这个原因阿玛拉终于死掉了），我们才下决心把这两个孩子的事告诉别人。医生为了要找到治法，坚持要了解她们过去的生活状况，尽管要求他一定要给保守秘密，但还是把事情全部泄露出去，秘密已经不成为秘密了，最后乃至在整个印度都知道